1

新象

# 臺北週刊

中華民國八十三年九月二十日

第1333期

北 110
展現台北·迎向未來
台北市建城百十週年

<慶祝建城百十週年特別報導>

# 古地名　趣事多

## ——林衡道暢談台北市開發史（下）

■徐明珠　■部分圖片提供：文獻會

• 今日的東門與民國十九年時的東門。

• 今日的北門與日據時期的北門。

台北之名是光緒元年設立台北府以後才有的。在以前，艋舺、大稻埕都是獨立的都市，沒有統合地名；也有人把它寫成淡北，似有不當，因爲淡北的範圍太大，不特只有台北市，就連基隆市、台北縣也全都包括在內。光緒元年，台北府城成立以後，淸廷馬上著手建城牆，於光緒六年竣工；不過城樓因爲缺乏經費，一度擱置，及至後來淸廷公開向城外百姓募款，城樓的建設經費總算有了著落；遲至光緒十年，台北府城的城樓終告落成。

台北府城城牆的石材取自於今北投區東華街一帶的淇里岸，被切下來的安山岩，以船載運，先順著一條小河送到淡水河，再由淡水河直通北門外的忠孝西路，由於當時的忠孝西路還是條水溝，所以船能順著淡水河直達台北城。至於做門洞的石材則取自於台灣北部製造的觀音山石，與城牆的石材頗有不同。

林衡道表示，台北府城周圍四公里的南北長方形城廓內，原來規劃有東、西、南、北四個門，後來因爲板橋人抗議四個城門之中沒有一個門是向著板橋方向開的，便由該地自行出資，加建了小南門。

日據時期，淸廷所苦心建造的台北城內，只有衙門、廟宇、民房，店鋪還很少，四分之三都是空地。當時城內的主要街道有：重慶南路，昔稱府前街；館前路，稱府後街；今重慶南路到第一女中門口，爲文武街；博愛路，稱北門街；衡陽路稱石坊街，爲城內最熱鬧的街，街上曾有一家名爲「興市公司」的二層樓紅磚店舖，當時人稱時髦，名極一時。

城外，也頗有値得憶述的地方。林衡道指出，北門外的美國大使館前面，以前叫做接官亭，接官亭名實相副，眞的蓋有亭子，是台北官員迎接北京大官的地方，故而亭名之爲接官亭，就連地名也稱做接官亭

南門外今的南昌街、神州路口，稱爲南菜園，南菜園是種菜的地方，城裡人吃的菜是這裡種的，在早期沒有卡車、貨車的時代，菜販兜售蔬菜，全靠扁擔挑到城裡去賣的。

鄉土教材已成爲當前教育重要的一環，而實施鄉土教育，得從瞭解地名的沿革、掌故開始，就像與人交友，必先知道對方的姓名、來歷一樣地重要。適値台北建城一百一十週年之際，林衡道提出以下幾項有關的建議：

一、從更改公車站名，恢復有鄉土特色的地名做起，例如將塔城街更名爲接官亭；南昌街、福州街改爲南菜園，重慶南路恢復爲府前街。最初一年新舊地名可以並行，等到民衆熟悉舊地名後，再把現有的地名拿掉。

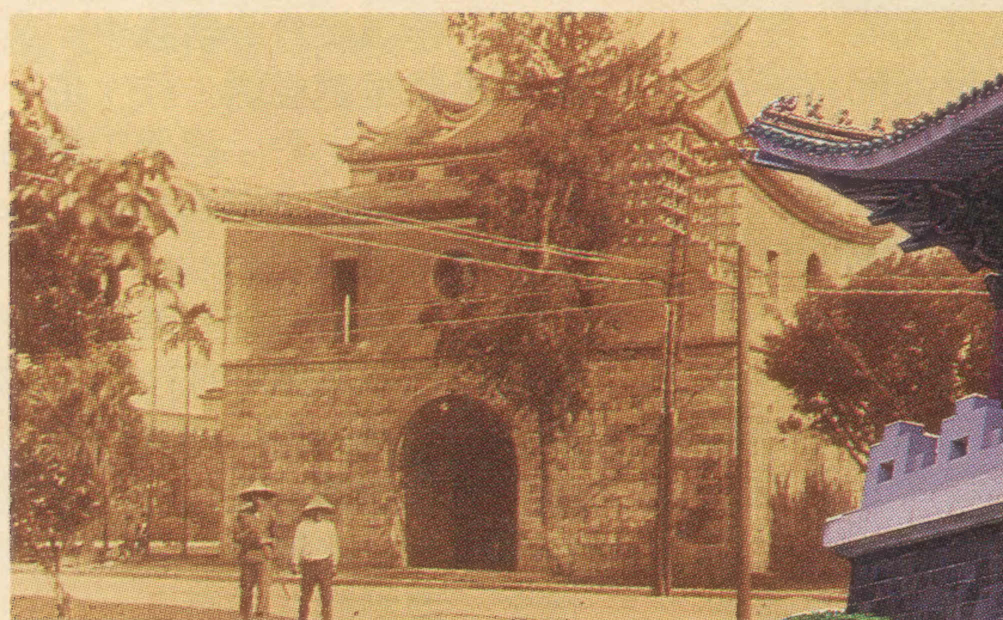
二、光復後興建的幾座大型公園，應該以公園所在地的舊地名來命名。例如現在稱爲大安森林公園的七號公園，位在當年的瑠公圳東岸，可以叫做瑠公圳公園；青年公園，不如改爲蚋蚋公園。

三、萬華、松山之類的日語地名，看機會儘快取消，以求恢復民族自信心。

「和當地住民一點感情也沒有的地名，是最壞的地名。」林衡道強調，爲徹底培養民衆本土意識，從而愛鄉愛國，得從瞭解開發史與地名做起。

• 館前路昔稱府後街。

• 光緒二十年時期的西門。



• 今日的南門與民國十九年時的南門

# 黃市長頒獎表揚　採菁製茶優勝者

• 黃市長頒獎表揚製茶競技獲特等獎的余榮華。（攝影：田瑋）

台北市長黃大洲九日參加南港區農會八十三度採菁比賽及製茶競技頒獎典禮，並期勉當地農民提昇農業技術和環境品質，配合市府整體開發計畫，帶動南港郊區觀光農業，使南港精緻觀光農業和都市生活緊密結合在一起，受到茶農們熱烈歡迎，紛紛要求與市長合照。

黃市長致詞時指出，發展郊區農業觀光化、精緻化是市府既定政策，今年並編列振興農業方案經費，南港茶葉展售中心案刻正送議會審議中，期帶動茶葉外的觀光農業，增加農民收入並使農業生活和都市休閒生活緊密結合在一起。

黃市長並强調，南港經貿園區（第二世貿區）計畫、捷運地下化、鐵路地下化，對南港整體和繁榮有很大的幫助。而保護區、農業區農舍已合理彈性放寬，他並指示建設局，該做的都要幫助農民做。此外，他也希望當地農民提昇農業技術、環境品質，愼用化學農藥，使用有機肥，配合政府計畫發展成特殊觀光農業，成爲市民休憩、旅遊的好場所，相信週未假日市民都會願意光臨當地休閒消費。

黃市長並頒獎表揚製茶競技特等獎余榮華茶農和趣味採菁比賽特等獎余潘惜女士。主持人南港區農會常務監事闕河喜、市議員李金璋呼籲農民支持黃市長競選連任，受到農民們熱烈鼓掌支持，並紛紛要求與市長合照。

• 黃市長頒獎表揚趣味採菁比賽獲特等獎的余潘惜。（攝影：田瑋

## 推動托育及各項兒福工作 市府已有整體完善規劃

**【本刊訊】**為了讓市民瞭解台北市政府 推動兒童托育及各項社會福利 工作的情況，市府社會局特別 提出詳細的說明。

社會局指出，臨時托育問題公立正義托兒所已設辦，民間志強、信義、民生托兒所正籌設中。此外，興安市場四樓還有智障兒童臨時托育以及在宅智障服務。另有公私立九所托兒所辦理殘障兒童托育，有六百五十名服務量。另在文大、實踐、市立師範公訓中心辦理幼兒、保育人員培育工作。

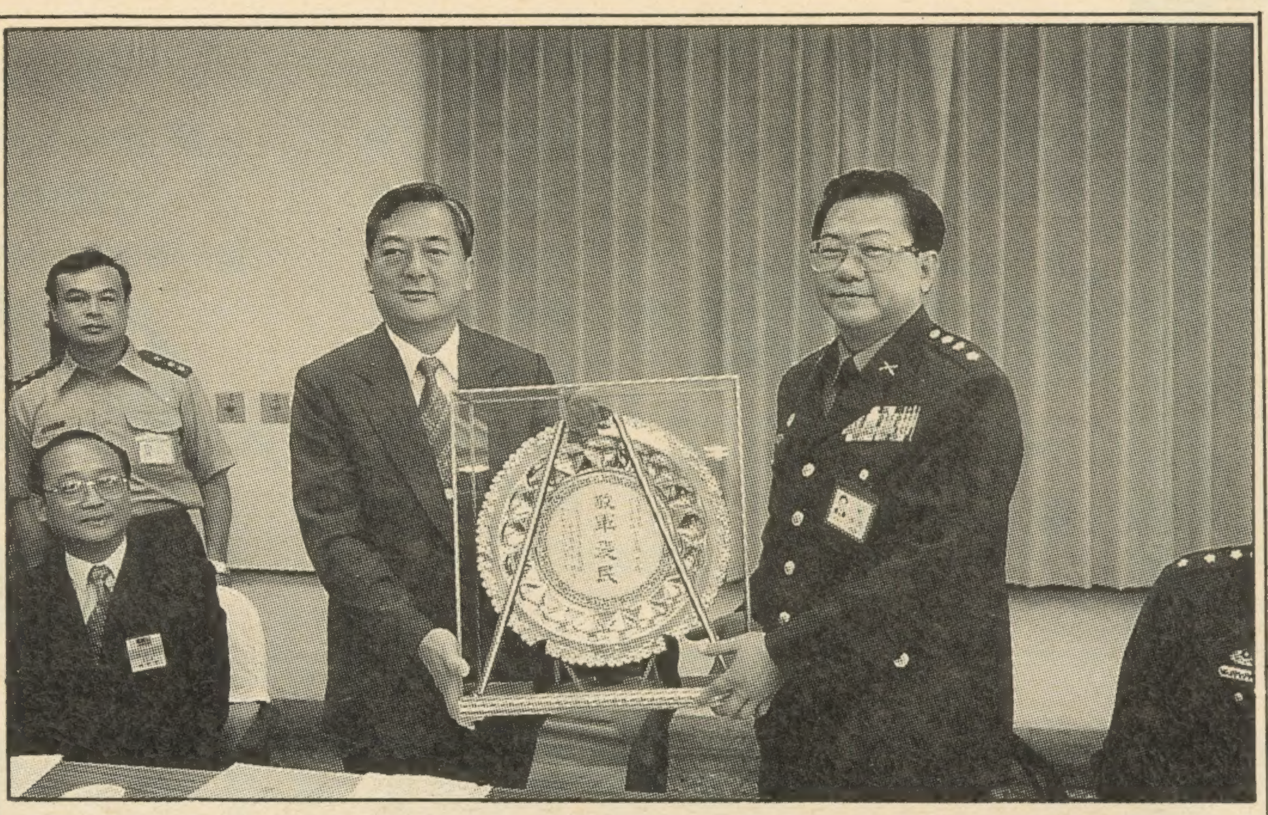
而在設立示範托兒所，推動保母臨托促進方面，市府每年辦理評鑑推荐給家庭選擇優良托兒所，另台北市也是全國唯一訓練專業保母機構，五年來已訓練二千八百五十位，皆領有市府合格的結業證書，今年將再訓練六百名，並於萬華、民生社區兒童福利服務中心設有資訊中心，供教師、合格保母、家庭服務諮詢。

有關公立托兒所優先照顧弱勢族群，現行市府規劃有優先招收順序為（一）低收入戶兒童（二）危機家庭兒童（三）父母一方中度智障之兒童（四）原住民兒童（五）一般家庭兒童。在推動實施家庭育兒津貼，中低收入戶每人每月五千元，困苦失依每月補助三千八百元至二千八百元不等，已有一千一百多名補助。

有關未立案私立托兒所問題，社會局不以取締為重而以輔導為主，預計三年內輔導五百零八家業者完全合法。並與工務、都市發展局取得協調，準備開放二樓至三樓，小型托兒所免辦執照等措施，以徹底解決北市四萬七千名兒童托育問題。至國小教室課後開放設置安親班教育局早就著手規劃，待行政細節克服後亦可實施。

另外市府社會局已辦理低收入戶兒童營養午餐、三歲兒童健康篩檢、兒童聽力篩檢、兒童保護體系的建立，未立案機構分三年輔導合法、收養制度的建立等。

兒童最好和家庭在一起，不得已才托育，托育問題只是兒童福利的一環，目前世界兒童福利的重點是推行兒童保護工作，社會局不僅重視托育，且投注更多的人力從事兒童保護工作，使兒童擁有安全、健康的生活環境。



## 黃市長率團勞軍 致贈秋節加菜金

由台北市長黃大洲率領的八十三年秋節勞軍團十日分別前往台北市團管區、空軍總部慰問官兵將士。除致贈秋節加菜金外，並預祝官兵們佳節愉快。該團團員包括台北市議會張忠民議員、台北市黨部、婦女會、社會局、進出口公會以及菸酒公賣局等各界團體組成。

黃市長代表團員於致詞中强調，每年三節的勞軍、敬軍文化有助於軍民間建立密切的關係和情誼，尤其團管區的官兵，肩負國家、社會及家庭的安定和保障人民安全的重責大任，其付出愛心、耐心及時間、精力都值得肯定和表揚。（攝影：田瑋）

## 申請案件處理更快速更簡化

### 市府通過修訂時限表 增加為六百一十項

**【本刊訊】**為落實行政革新之積極功能，縮短民眾申請案件處理時限，台北市政府通過修訂「台北市政府人民法人或團體申請案件處理時限表」將由研考會函發各局處實施。

研考會表示，市府各機關受理的申請案件，因攸關民眾權益甚鉅，實需定期對其項目及內容予以全面檢討修正與更新，以符合市政工作之正確性及廣大市民之需求。

今年修訂作業先經各機關檢討後再由該會於六月中旬分三梯次邀集各單位代表參與審查，就縮短處理時限、簡化作業流程、檢討增列撤併項目及減少應備證件作重點修訂。

研考會指出，修訂結果將機關業務及隸屬相同者予以整合，並將都市發發局主管項目單獨設立為「都市發展」類，計增加類別為二十類，其中增列項目三十九項，撤併項目三十四項，縮短時限項目三十九項，延長時限項目十一項，減少證件項目十八項，使現有項目計增加為六百一十項。

此項修訂作業，使市府申請案件項目完全納入市府為民服務體系，對縮短民眾申請案件處理時限績效顯着，有助於落實市府行政革新的積極功能。

## 推動全民運動 大量闢建場所

### 黃市長強調提供更開闊更標準運動空間

**【本刊訊】**台北市信義區民為慶祝八十三年九九體育節，於十一日上午舉行登四獸山健行活動，有千餘位熱愛體育 的民眾，冒著綿綿細雨參加該項盛會，健行活動告一段落後，所有參加活動的區民並集合於奉天宮廣場，由台北市長黃大洲主持摸彩助興活動。

黃市長在致詞時表示，推動體育活動培育民眾體能為市府市政軟體建設重要一環，一個國家的國民若沒有完整的體能培育計畫就沒有活力，更無法參與各項活動，以及因應多元化國際化都市的競爭與挑戰，基於培養健全國民之考量，鍛練國民強健體魄是目前重要的課題。

黃市長強調，北市為培養市民強健體魄，向來極重視體育活動，因此，對各項體育活動場所的闢建均不遺餘力，如天母運動公園已完成土地徵收工作，並將於年底發包施工，至於關渡體育公園的闢建，也在積極規劃中，完成後，將提供民眾更開闊、更標準之運動空間。

黃市長並特別針對基隆河廢河道新生地之規劃提出說明，他指出，未來該二二四公頃的河濱公園將包括十五座羽球場、十六座網球場、五座排球場、十四座籃球球、一座棒球場、三座壘球場、三座槌球場、青年體能活動場二座、越野車賽車場一座、一小型賽車場、一座高爾夫練習場等，待興建完成後，將為台北市展現運動新風貌。

<歲月之筆>

## 富裕的貧窮

■鄭貞銘

富裕的窮人，這句話看來令人不可思議。既然富裕，何以又稱貧窮？

以日本為例，在大家的體認中，可以說是富裕的國家。我們所看到的日本觀光客，一擲千金，毫不吝嗇，他們旅遊各國，瘋狂地吃喝、購物，眞正享受到有錢人的滋味。今年暑假，預計到國外觀光的日本人將有兩百五十萬人之多。

可是一回到東京，日本人就垂頭喪氣，不再像在國外時的耀武揚威，不可一世。原因是日圓暴漲，百物齊飛，一個大企業家課長級以上的年收入雖然是一千萬日圓（十萬美元）以上，但每天所過的生活卻一如「窮人」；很多人為了到東京上班，每天單程擠一個半小時甚至兩小時號稱的「地獄列車」；住宅一家人的平均面積是八十平方公尺；這樣的日子，你會覺得富裕嗎？

其實，人最主要的是生活。日子過得平實、舒坦，就是最快樂的人生了。如果生活困窘，雖然收入頗多，那能稱為眞正的富裕？

有時，我看到一些腰纏萬貫的人，每天生活得十分窘迫。對人疑心，對己刻薄，每天擔心股票漲跌，憂慮銀行存款貶值；與親人、朋友間絕少情誼，這種日子，雖富猶貧，我稱之為「富裕的貧窮」，誰曰不宜？

## 興建專案國宅 必須分秒必爭

### 計七千五百餘戶 其中四處可望八十六年完工

**【本刊訊】**台北市政府國宅處十三日在市政會議中報告專案國（住）宅興建辦理情形，總計七處專案國（住）宅規劃戶數七千五百四十二戶，其中南港一號公園專案國宅、基隆河整治第一期、第二期專案國（住）宅、文山區萬隆里專案國（住）宅等四處，預計於八十六 年陸續完工。

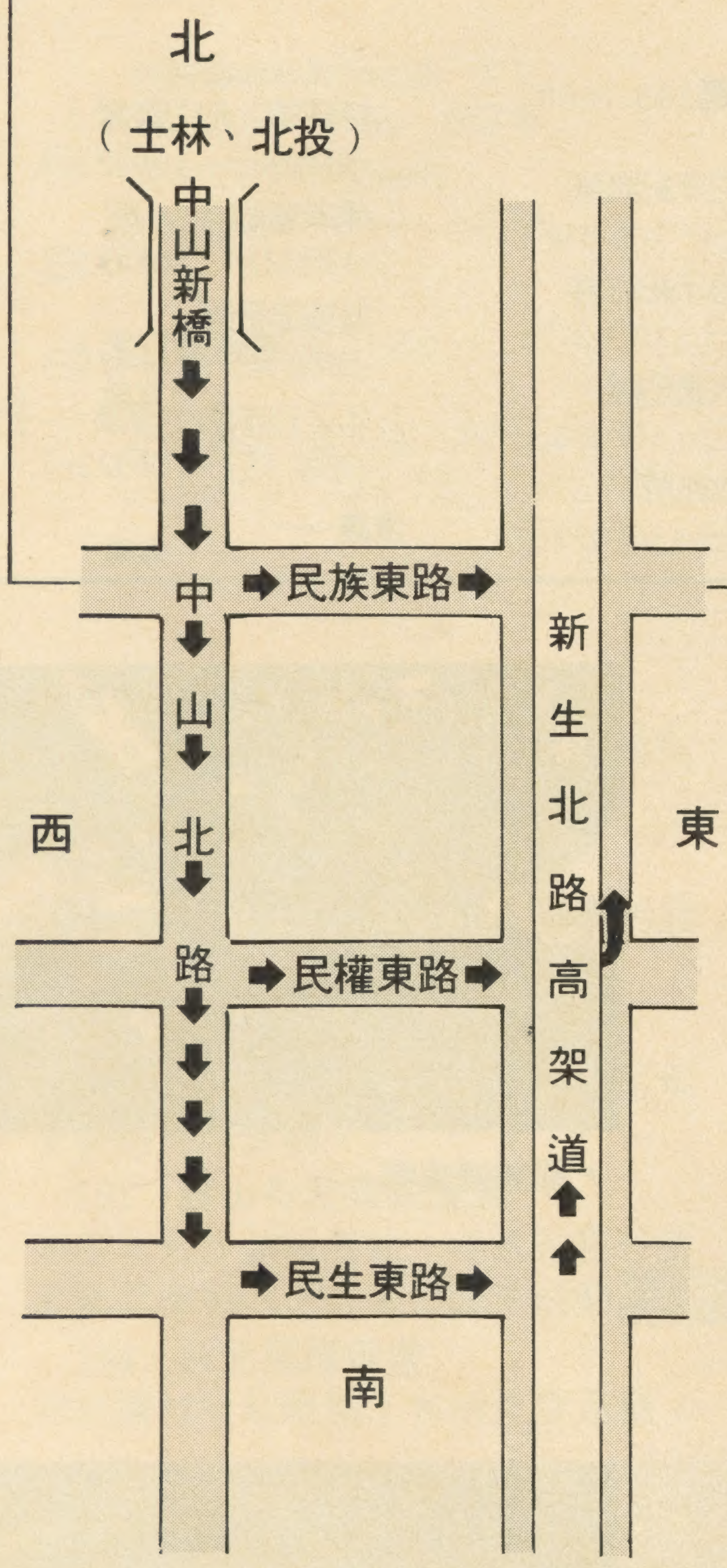
黃大洲市長聽取報告後強調，專案國（住）宅為安置公共工程拆遷戶，因此，興建工程應分秒必爭，儘早完成，他並指示各相關單位儘速配合解決所有影響國（住）宅興建工程進度的因素。

國宅處表示，專案國（住）宅興建辦理情形包括南港一號公園專案國宅，規劃二千零三戶，正施工中；基隆河整治第一期專案國（住）宅，規劃一千三百五十一戶，正施工並辦理地上物拆遷中；基隆河整治第二期專案國（住）宅，規劃二千二百八十八戶，已提送都市設計審議委員會審查中；文山區萬隆里專案國（住）宅，規劃四百二十戶，建築工程已移送發包，以上四處預計於八十六年完工。

此外，規劃中尚有基隆河整治小截彎專案國（住）宅，規劃約七百八十戶；南港一號公園東側專案國（住）宅，規劃約二百戶；北投區開明段專案國宅，規劃約五百戶。

# 交通治安

中華民國八十三年九月二十日




## 配合中山橋改建施工及紓解圓山地區交通壅塞 中山北路民族民權東路口

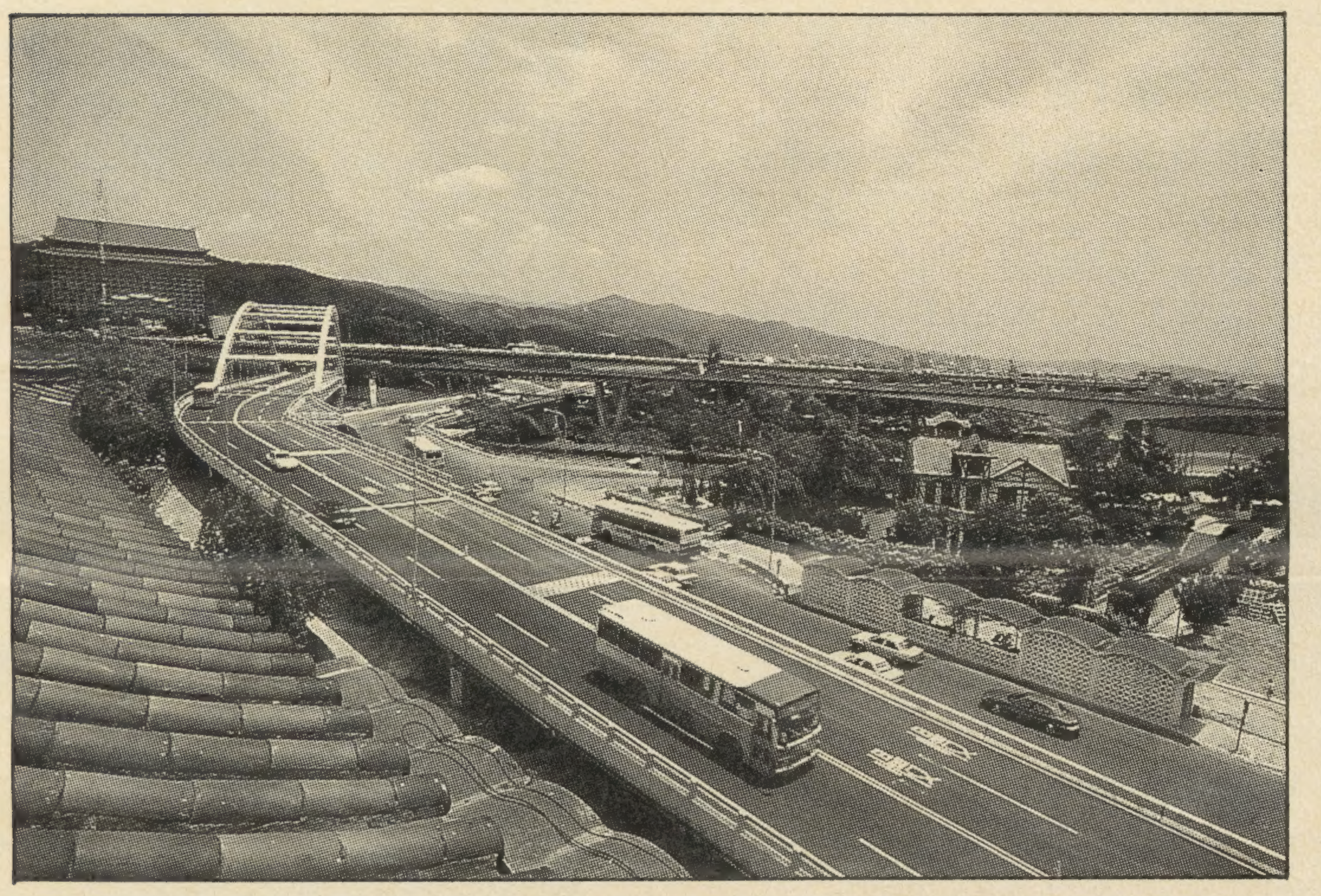
# 北往南上午 尖峰時段開放左轉

士林、北投民衆，您是不是常爲上午尖峰時間進城上班、上學而感到頭痛呢？告訴您一個好消息，爲配合台北市政府工務局中山橋改建工程施工，以及紓疏解士林、北投地區進城車流，市府交通管制工程處已從即日起將中山北路段民族東路口及民權東路口由北往南方向於上午尖峰時段（七時至九時）開放左轉，連同民生東路口，目前已有三處路口可供左轉往東行駛。

交管處表示，新建中山橋自開放以來，上午尖峰時間自士林、北投進城（往南）的車輛上中山新橋者仍極少，使用率偏低的結果，也使得士林、北投往東區的道路造成嚴重的壅塞，因此，交管處特別建議由士林、北投地區欲往台北市東區的汽車駕駛朋友，能多利用中山新橋行駛中山北路，再由上述三處路口左轉。

此外，爲疏導市區往內湖、大直地區的車流行駛新生北路高架道或濱江街，交管處亦將民權東路、新生北路口西往東方向全日開放左轉。

交管處表示，上述開放左轉措施的主要目的在分散車流，以紓解圓山地區附近交通壅塞現象，請各位駕駛朋友多加配合改道。



• 上午七～九時士林、北投往東區車輛，可利用中山新橋行駛中山北路，再由民族、民權、民生東路口 左轉。

### 維護市容景觀及公共安全

## 市府將取締違規競選廣告物

年底選舉將屆，爲有效維護北市之公共安全、交通秩序及市容景觀，台北市政府將於即日起至十二月十日止，執行取締暨清、拆除北市違規競選廣告物，黃大洲市長特別指示各相關執行單位密切配合辦理。

市政府警察局十三日在市政會議中報告「市府執行取締暨清（拆）除北市違規競選廣告物實施計畫（草案）」時指出，年底市長暨市議員選舉將屆，爲防止各政黨、各候選人及其他任意在北市各大街小巷懸掛、樹立、張貼各種競選廣告物之違規行爲，特訂定取締計畫，藉任務分工，相互配合，有效維護選舉期間公共安全與交通秩序。

警察局表示，該取締計畫自即日起至十二月十日實施，取締告發暨清、拆除範圍及對象包括競選活動前及投票日結束七日後，在北市各道路、綠地、安全島、陸橋、電動看板等處所，依規定禁止或未依規定申請核准設置之違規競選廣告物，以及競選活動開始至投票日後七日內，各政黨及候選人設置之競選廣告物，有妨礙公共安全或交通秩序和未於指定張貼地點張貼之競選海報。

# 勸導騎士戴安帽成效佳

### 市警局即將展開第二階段工作

■李憲秋

台北市政府警察局自今年二月份起執行勸導騎乘機車戴安全帽專案以來，經統計至八月三十一日止共分發宣導單四十五萬張，開掣勸導單七十五萬四千六百九十二件，使得本市機車肇事死亡人數中，未戴安全帽的比率由前三年（八〇、八一、八二）平均的百分之九十五下降至今年（二至八月）的百分之八十，成效頗獲社會各界人士肯定與讚許。

市警局表示，爲持續降低本市民衆因未戴安全帽而肇事死亡的比率，已於九月十日起全力執行第二階段加強勸導的工作，除對未戴安全帽者開掣「勸導單」外，對戴安全帽者贈送「交通釋疑」宣導手册；另外，交通部道安委員會爲推動本項勸導活動，特補助經費購買宣導品，計有運動T恤、機車用反光安全皮手套、宣傳貼紙、夜光筆、防雨鞋套、交通法令釋疑手册等。而爲加強本專案的宣導成效，已獲創世清寒植物人安養院支持，自九月十日起凡被勸導的機車騎士可持勸導單親至創世基金會參訪植物人安養情形後，即可獲贈上列宣導品乙種（送完爲止）。

此外，創世安養院創始人曾慶亦表示，自九月十日起能提出低收入戶證明者，即可獲贈安全帽乙頂，以鼓勵機車騎士騎乘機車時均能戴上安全帽，避免不幸肇事身亡或成爲植物人（創世安養院院址：台北市北平東路二十八號四樓，電話：三九五五五七一，開放時間：週一至週五上午八時至十二時，下午一時至五時三十分，週六上午八時至十二時，例假日除外）。

市警局再次呼籲市民，騎乘機車戴安全雖然有點熱，但

——爲了您自己生命安全與家庭幸福——「流汗總比流血好」；

爲了您親愛的家、朋友——「流汗總比流淚好」。騎乘機車務請戴好安全帽。

奉勸馳騁街頭的機車騎士們，縱然機車方便，若無安全帽的保護，一旦出事，不死即傷，切記：「愛因斯坦的頭腦，也經不起一擊」、「家人的囉嗦，安全帽的累贅，同具保護功能」。因此，騎乘機車務請戴好安全帽。

**台北市最近三年（80−82）機車肇事死亡人數統計比較表**

| 項目／年別 | 全年交通事故死亡人數 | 全年機車交通事故死亡人數 | 配戴安全帽情形 | |
|---|---|---|---|---|
| | | | 無 | 有 |
| 八十年 | 210 | 86 | 84（98％） | 2 |
| 八十一年 | 190 | 76 | 71（93％） | 5 |
| 八十二年 | 194 | 90 | 83（92％） | 7 |
| 總計 | 594 | 252 | 238（95％） | 14 |

<反毒手册——請聽我說>預防篇四（上）

■資料提供：台北市政府警察局
吳尊賢文教基金會

## 父母親該怎麼辦？

許多國內外研究指出：家庭是藥物濫用原因中最主要的因素，因此家庭互動關係的改善有助於減少及有效預防子女吸打毒品。

（一）父母應培養適當且一致的管教態度，建立健全的親子關係，適時防範子女藥物濫用。

（二）培養子女良好情感的表達方式，建立溫馨和諧的家庭氣氛。

（三）父母應教導子女是非善惡的標準，培養子女對行爲的責任感，並且要以身作則，示範良好的榜樣。

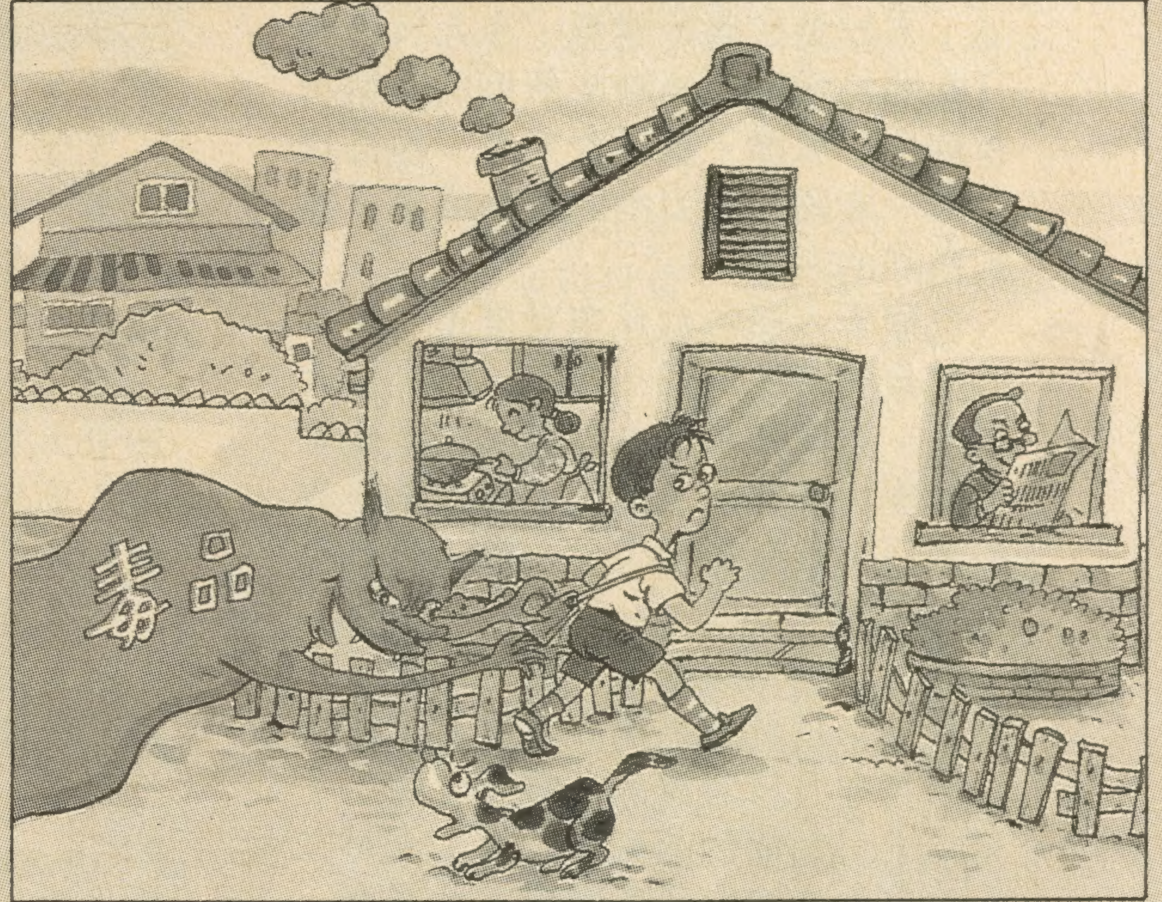
（四）父母應認識毒品及使用毒品的症狀，一旦發現孩子出現前述吸打毒品的早期徵候，應儘速採取行動處理。

（五）父母應掌握子女交友情形，瞭解他們所遭遇的問題，以協助他們抗拒不良朋友的誘惑。

（六）父母應使子女有歸屬感，不僅滿足其生理需求，心理方面也應滿足其愛與溫暖的需求。

（七）父母應培養子女一種或多種正當嗜好，以作爲合理情緒的發洩，減除子女所受挫折的壓迫感，調劑其身心，而不至於以毒品作爲排遣休閒的方法。

（八）父母應適切處理子女的問題，強調事先的預防重於事後的處理、治療。




• 健全親子關係——防毒之鑰。

## 台北市社教機構藝文活動資訊

• 市立社教館　577-5931

表演——

鋼琴獨奏　(8125822)
9月25　19:30

中澳聯合音樂會　(8217931)
9月26日　19:30

揚州木偶集錦　(7810102)
9月27日　19:30

客家戲：蟠桃會、問卜、三娘教子　(5775931)
9月30日　19:30

管樂新曲發表　(3753933)
10月 1日　19:30

展覽——

台北市中國畫學會會員聯展
9月27～10月 2日　09:00～17:00

市民講座——

如何面對挑戰　李慶華
9月24日　14:30

談「幽默」　劉興漢
10月 1日　14:30

• 市立美術館595-7656

展覽——

劉錦堂百年紀念展
8月 6日～10月16日

陳澄波百年紀念展
8月 6日～10月31日

李振明水墨個展
9月17日～10月16日

王季遷創作展
9月24日～10月23日

林輝華「剃刀邊緣」
9月24日～10月23日

連淑惠個展——窗
9月24日～10月23日

陳聖頌個展
9月24日～10月23日

十三日羊肉小饅頭——王俊傑
10月 1日～10月23日

演講——

展現台北・迎向未來
台北市建城百十週年

# 見證台北
# 建築與城市風貌票選

■資料提供：台北市建築師公會

• 霞海城隍祭

9月24日 ～ 10月14日
愛台北•大家一起來

台北市應該不只是地圖上的一部份，
它是我們生活成長的空間舞台；
任何一幢建築物，
任何一種造型，
乃至於任何一件發生的事，
都值得記錄留存。

• 觀音山/紗帽山

見證台北票選活動選票索取及回收辦法：

一、各報章雜誌：剪下報章雜誌上所附之選票，就初選標的物圈選後黏貼於明信片，寄至南港郵政3～85號信箱。

二、各門市點：
至台北縣市7－ELEVEN門市、力霸房屋、太平洋房屋、各行政區公所處索取選票，就初選標的物圈選後投入當地票箱或寄回南港郵政3－85號信箱。

• 七星山

## 自然及人文景觀類

名山大澤是孕育生命力的母體，
醞釀城市發展的原動力，
都市建設的特色，
更與自然及人文景觀息息相關，
當我們一點一滴地使山川褪色之際，
實應好好檢視一下下一代的生存空間。

06 / **淡水河關渡段**
淡水河是台北盆地的北端出口，早年爲淡北八景之一，紅樹林生長最北端。

07 / **觀音山、紗帽山**
台北盆地北側大屯火山群中，因山形貌似橫臥觀音及烏紗帽而得名。

08 / **北投地熱谷**
明治44年（1911）開闢爲青礦溫泉，水溫高達90°C，爲早期旅遊渡假勝地。

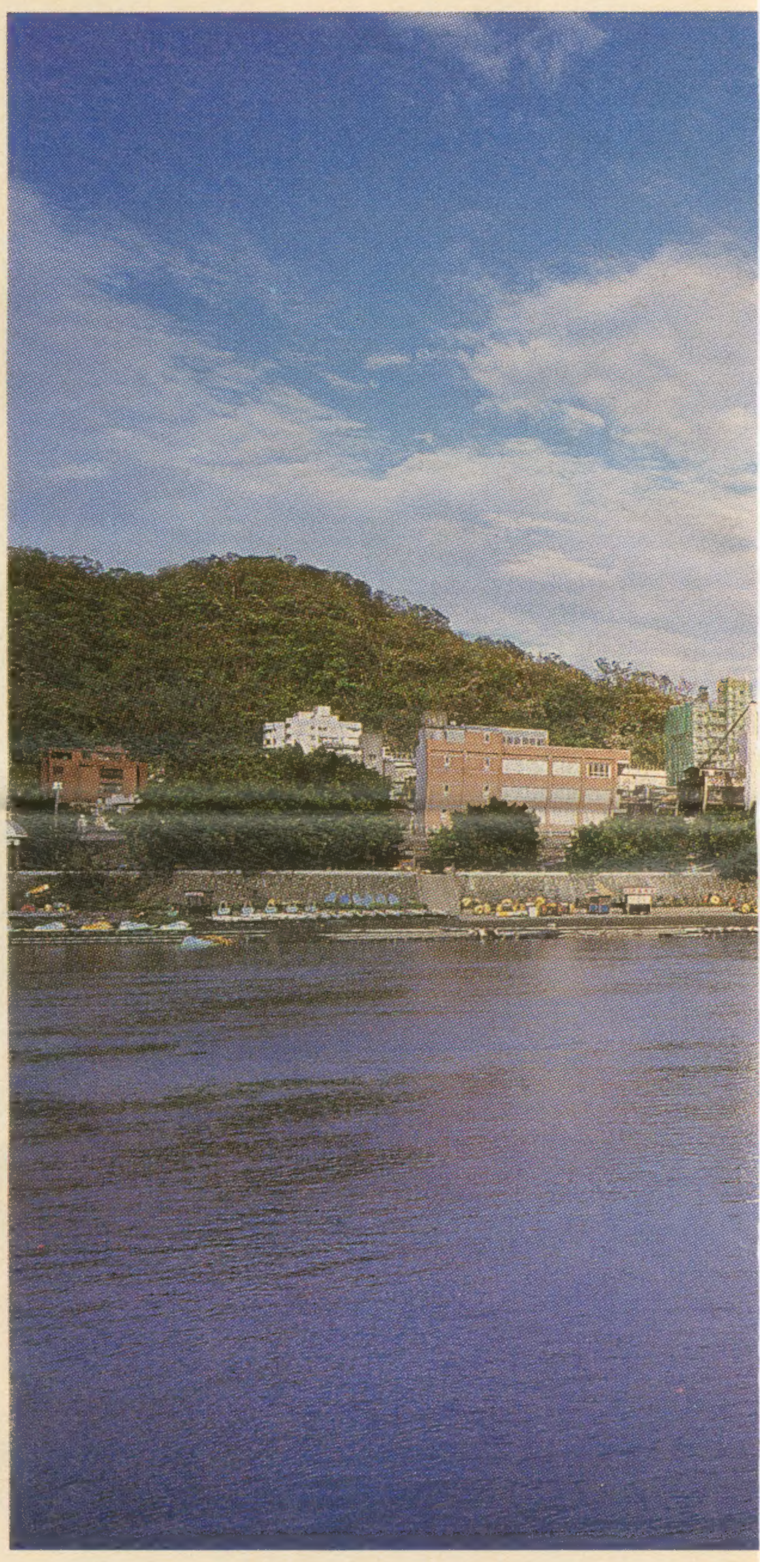
09 / **磺溪（惇敘高工段）**
原爲清朝採硫礦所在，以十餘處免費的露天溫泉吸引台北市民前往。

10 / **關渡宮燈會**
每年元宵節前後，關渡宮均固定展覽電動花燈，爲香客最多的時節。

12 / **于右任墓**
民國53年前監察院長于右任死後建立，背山面海，墓園肅穆景色怡人。

30 / **七星山、擎天岡**
七星山爲大屯火山群最高峰，台灣府志記載：「七星山七峰錯落……。」

31 / **馬槽溫泉**
位於國家公園區域內之地理中心，以溫泉水爲主要遊憩資源。



• 新店溪

## 「大地之歌」爲樂壇盛宴啓開序幕

■鄭靜敏

## 台北市音樂季節目豐富歡迎聆賞

富含古唐詩中李白、孟浩然等人優美詩境的曲目「大地之歌」，是後期浪漫派音樂大師馬勒最膾炙人口的作品，其如詩如畫的樂章，在九月十四日晚間的國家音樂廳所舉辦的音樂季首演中，風靡了數千愛樂者，也爲這一年一度國內最大型的樂壇盛宴，掀起熱烈的迴響——。

已歷十六屆的台北市音樂季，本次爲配合慶祝建城百十週年，特別擴大規模，邀集衆多國內外著名的音樂家及樂團共襄盛舉，推出十種風格迥異的節目，共計演出二十一場，所有演出日程如下：

九月十四日馬勒的「大地之歌」、九月三十日莫爾島河與新世界交響曲、十月十九日浪漫的法蘭西之夜、十月二十日熱情的西班牙之夜、十月二十七日朱宗慶打擊樂團與天方夜譚、十一月八日白遼士的幻想、十一月九日「革命」交響曲——蕭士塔高維契、十二月七～十一日普契尼三幕歌劇「杜蘭朵公主」、八十四年一月十三～十七日芭蕾舞劇「吉賽兒」以及同年五月二～五日俄羅斯國立交響樂團。

尤値一提的，台北市音樂季一向於歌劇方面製作及演出水準之高，在國內堪稱第一，本屆更將盛大推出這齣以中國公主招親故事架構而成的歌劇，敘述冷酷、只想復仇的中國公主、敢愛又專情的卡拉富王子及純情可憐的丫環柳兒所糾葛出深植人類本性中愛與憎的主題。

市交除邀請到飾演杜蘭朵聞名的義大利女高音珂絲娜領銜演出外，也安排國內優秀出色的女高音文以莊同飾杜蘭朵一角，並配合國內外聲樂菁英如Giacomini、吉田伸昭、林惠珍、蔡文浩……等，使該劇成爲今年台灣樂藝界最受矚目的一項公演。

此外，甫獲世界著名孔德拉興指揮大獎的我國青年指揮家呂紹嘉，亦將擔任由國內知名舞者通力演出的芭蕾名劇「吉賽兒」的指揮。淒美動人的「吉賽兒」是法國作曲家亞當根據浪漫詩人海涅作品改編而成，無論音樂、舞蹈均屬上乘，此番透過市交與中華民國舞蹈學會傾力聯演，精彩可期。

其他節目像浪漫法蘭西之夜中，拉威爾的加斯巴之夜在台首演及由著名小提琴家馬可夫擔任獨奏的百聽不厭的「前奏與隨想輪旋曲」，而能充分發揮燦爛的管弦樂手法，展現每一樂音與每一樂器的精緻獨到的「天方夜譚」，則邀朱宗慶打擊樂團和市交共同詮釋，加以市交陳秋盛團長親自指揮富傳奇故事性的「幻想交響曲」及交織苦惱、悲哀、爭鬥與快樂等各種人類情感的「革命」交響曲……這些皆爲精心策劃、老少咸宜的音樂季重頭戲，誠邀大家欣然漫遊愛樂的世界。

入場券自即日起開始發售，欲知其詳可電詢台北市交五七七五九三一轉七一八。售票地點包括國家音樂廳等二十餘家全市著名書店或樂器行。

## 師鐸之愛　——特

九月，是一個感恩的季節，平常默默付出教育愛的老師們，都會在這一時刻得到溫暖的回饋，一張張來自學生的賀卡，不僅代表了一顆顆感恩的心，也代表了爲師者的勞苦功高。

在師鐸獎頒獎典禮前夕，我們特別走訪了七位得主，這些老師們都是在其專長領域有卓越貢獻或輔導多位偏

• 溫和親切的
生打成片。

固展

視覺藝術教育與社會、文化
9月25日 14:30 袁汝儀
大衆文化與普普藝術
10月 1日 14:30 王哲雄

• **市立圖書館**755－2823
**展覽——**
台北畫派十年大展：系列（1）
9月22日～10月 2日 三民分館展示室
**講座——**
流行音樂講座
9月24日 14:00 陳揚（西湖分館）
林老師講故事
每週六 14:30 總館及二十一所分館

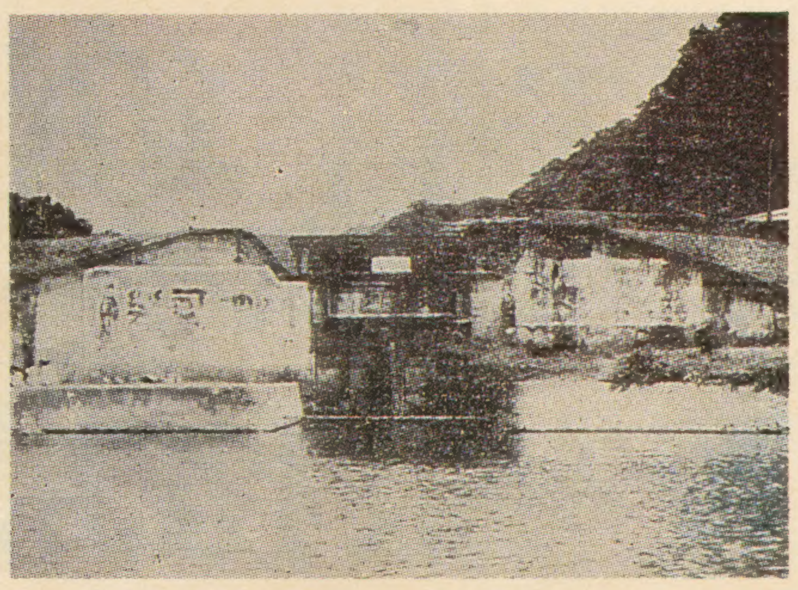
• **市立兒童育樂中心**593-2211
**昨日世界——**
紙藝
9月25、28日 11:00～12:00
13:00～16:00
版畫、壺雕、漢宮花、中國結
9月25、28日 13:00～16:00
**明日世界——太空劇場**
南極•神秘夏威夷
週二～週六 10:00～16:00
假日 9:00～17:00

• **市立交響樂團**5775931**轉**718
莫爾島河與新世界交響曲
9月30日 19:30 國家音樂廳

• **市立國樂團**577-7219
「張舒淳、張舒然」琵琶、二胡聯合音樂會
9月24日 19:30 國家演奏聽

44 / **祭孔大典**
國曆九月廿八日孔子誕辰；大龍峒孔廟均舉行遵循古禮之祭祀活動。
45 / **霞海城隍大拜拜迎神會**
每年農曆五月十三日，來自全省的城隍信衆莫不追隨出巡隊伍繞境。
71 / **基隆河**
現正進行截彎取直工程，預計將呈現完善的河岸景觀。
101 / **龍山寺元宵花燈展**
每年元宵節前後展覽，各式花燈布置於廟埕廣場內，爲重要觀光活動。
154 / **台北國際燈會**
自民國77年起舉辦，包括巨型花燈、民俗小吃等活動，爲我國觀光的重要活動。
155 / **國慶日遊行**
國慶日遊行爲我國重要的慶典，是全民參與表現愛國心的活動。
156 / **牯嶺街舊書攤**
源自日據時期，以舊書爲主要商品，62年遷至光華商場後漸漸沒落。
185 / **四獸山**
以酷似虎豹獅象而聞名，山峰靈秀，然山上建築爲違建，美中不足。
189 / **新店溪**
爲南北勢溪匯流而成，沿途景色以碧潭至景美一帶最爲怡人。

• 牯嶺街舊書攤



•瑠公圳

190 / **景美溪**
景美溪以前有龍吃水的龍脈之說。沿岸景色以政大附近最佳。
191 / **景美仙跡巖**
以景美山上的「仙跡岩」著稱，具有多項景點，是遠眺南台北的好去處。
192 / **木柵猫空及觀光茶園品茗大賽**
木柵觀光茶園於民國69年底成立，每年四季有品茗大賽，是休閒好去處。
193 / **瑠公圳（自然景觀）**
乾隆30年（1765）郭錫瑠、郭元芬父子，陸續完成，爲早年優美的自然風光。
196 / **陽明山花季**
花季爲每年二三月間，春霧繚繞中櫻花怒放，杜鵑吐艷，引人入勝。
197 / **清明節掃墓**
中國人「愼終追遠」，每年清明各公墓均有市民扶老攜幼前往掃墓。
198 / **媽祖誕辰**
農曆三月廿三日爲媽祖誕辰，因媽祖是國人重要信仰，慶典隆重盛大。
199 / **端午節龍舟大賽**
龍舟競渡最能表現端午氣氛，其中不乏「老外」參與共襄盛舉。
200 / **台北藝術季**
三至六月間舉辦，主要活動在社教館舉行；豐富市民精神生活。

• 陽明山花季

• 台北藝術季

## 特殊優良教師報導

■周文琪

差行爲的學生使其擁有健全的人格。

民國七十四年，林瑞花老師接任松山工農的輔導主任，初期的辛苦耕耘，挾雜著淚水和汗水；如今，經由她輔導過的學生，難以計數，這些學生在走上正途或邁向成功之路後，總是不忘當年陪伴著他們走過青澀歲月的林老師。

林瑞花老師，是同學們的良師益友，經常和學

與林老師初次見面，即感受到她溫暖的親和力，侃侃而談的她，述說著最令她難以忘懷的一句話。有一回，從綜合資料卡上看到一位聽障生寫著：「我聽不見，很痛苦。」就這樣短短七個字，打動了林老師內心深處的悲憐之情，使她決心幫助聽障生，走進他們的心靈，感受他們的痛苦，使他們能回歸主流，快樂地與他人溝通。

雖然林老師一再強調協助孩子是件平凡中的平凡事，但是，這些年來家長的感激之情，總讓她覺得輔導是項服務且神聖的工作。有些家長萬分感謝學校使他們的小孩成長不少，也有同學因爲林老師的愛心關懷，終於勇敢地踏出第一步，忘卻自身的聽障，參加班上同學的畢業旅行。因此，在她擔任輔導主任期間，極力推動「教師輔導知能」講座，鼓勵班上有聽障生的導師們能參加這個研習會，藉以多了解聽障生的心路歷程。

有了林老師的愛心輔導，這群孩子眞的是幸福而不孤寂的。

• 景美女中吳家胤老師春風化兩，樂見「青出於藍」。

吳家胤老師自幼生長在純樸的鄉間，溫馨的童年，美滿的家庭，造就了他崇尚質樸、自然的性格。回想當年報考新竹師範的時候，還是個乳臭未乾的小孩，而今，一轉眼，投身教育工作已二十四個年頭。

吳老師曾經擔任過小學教師，雖是短短三年，卻見小學生純眞地全然接受老師的態度，令他深感一位老師的「關愛」與「熱誠」，將永遠烙印在幼小兒童的心坎裡。師範大學進修畢業後，任職成功高中，八十年度轉任景美女中教師兼教務主任，執教高中二十一年的吳老師，對這群成長中的青年，始終給予相當程度的尊重與關心，並有步驟地導引他們往前邁進。

身爲老師的他，覺得最大的喜悅與滿足，就是看到自己的學生「青出於藍」。也因此，凡是有利於學生的活動，吳主任總是兢兢業業，期盼學生能從活動中獲得收穫。這一點從他承辦暑期高中英語夏令營深獲好評，可以得知。

自從教育部指定景美女中爲加強人文及社會學科教育三年重點發展學校，吳主任即著手辦理台北市高中人文及社會學科教育輔導網，對推動校際英文教學觀摩與研習、經驗交流與分享，有很大的功勞。

現在吳老師又實施計畫了語文實驗教學，希望藉著語文班，能培養青年國際觀，使其儘早接受第二外國語。一如從前，吳主任積極地尋覓德、英、法、日文的老師到校指導，相信一向秉持「實事求是」、「把握原則」的他，定能爲這項教學活動劃下圓滿的句點。

# 助人最樂 服務最榮

## 勞動志願服務團 擴大民衆參與層面

■李憲秋

肉類食品加工業職業工會的會員們利用週日下午，主動在松山新村市場及龍口市場幫忙市場內部的環境清潔打掃；而飾品加工業職業工會的會員們則在提姆颱風過境後，幫忙清理建成公園內的環境與整理庭園花木；英業達公司則有五十八位職員和眷屬參與圓覺瀑布淨山活動……

這些團隊都是由市政府勞工局所發起的「勞動志願服務團」，他們本著培養熱心公益、關懷社會的善良風氣，塑造助人最樂、服務最榮的利他精神，擴大民衆參與層面，激勵民衆貢獻心智，相互策勉，踴躍投入志願服務行列，協助推動市政建設有關服務工作所組成。其召募的對象包括：台北市各產職業工會、職工福利委員會、事業單位的勞工朋友，或一般社會大衆。截至今年八月底共有七十二個團體參與此項服務。

而爲了貫徹「敦睦計畫」，勞工局特定於每月第四個星期日爲「勞動志工日」，並自今年七月三十一日起持續實施，各勞動志願服務團在「勞動志工日」當天於全市各角落主動服務，服務的項目包括：諮商協談服務、訪視慰問服務、藝文活動服務、就業輔導服務、行政支援服務、社會福利服務、環境維護服務……等。

勞工局第三科科長古節美表示，這些勞動志願服務團的團員們均能利用其團體所具有的技能及特性，主動參與各項服務活動，例如：理髮業職業工會可以到養老院幫長者們理髮；護理師工會可以到各處幫民衆量血壓……等，使其所學得以發揮，並能擴大服務人群、關懷社會的層面，共同爲市政建設盡一分心力。

在參與的團隊中，以台灣電視公司所組成的一百多人志工團最爲龐大，該公司在四月二十八日「台視三十二周年台慶演唱會」，即有二十二位志工參與服務。五月一日勞動節由勞工局舉辦「爲勞資和諧而跑」——萬人聯歡園遊大會，台視福委會也設立「客家麻糬」攤，共有七位志工出團，也證明志工團的自動自發。八月七日，台視公司志工服務團更在天母大葉高島屋百貨公司舉辦了一場「救援盧安達」義賣鮮花活動，全體志工團員主動參加，爲活動帶來高潮，也付出了個人的愛心。

而以生產電子計算機及電話機聞名的英業達股份有限公司，對於參與社會服務工作亦不遺餘力。該公司組成勞動志願服務團第二十五團，發起當天便有四十位員工加入，目前參加人數更高達一百零五人。副理曾正昭、課長趙國平、課員劉美玲等三人是當初成立該團的最主要發起人，貢獻及投注的心力也最多。

從成立到現在，該團先後辦理過圓覺瀑布淨山活動、支援台視公司「救援盧安達」義賣鮮花活動、響應該公司所舉辦的捐血活動，以及在八月二十八日由勞工局所發起的「舊愛新歡——資源交換」活動。尤其是支援台視公司「救援盧安達」義賣鮮花活動當天，包括家屬十人，總共三十五名員工及眷屬，冒著道格颱風的侵襲，負責整理鮮花並包裝，過程相當感人。而勞工局所主辦的勞動志願服務團「舊愛新歡——資源交換」活動，該團也出動了二十名志工，並由志工捐出四十五件物品、公司捐出八十件物品參與該項活動，成爲會場中最受矚目及最受歡迎的攤位，並受到黃市長的當面讚揚。

看見這一群熱心服務的團體，似乎又令我們對這個社會找到了希望，因爲他們正爲參與社會服務工作寫下新的里程碑，也爲協助推動市政建設貢獻出最大心力。

• 勞動志願服務團激勵民衆貢獻心智，踴躍投入志願服務行列。

• 勞動志願服務團的「舊愛新歡——資源交換」活動，受到黃市長當面讚揚。

# 松山、信義區下月起實施資源回收

■心 禾

## 每星期三下午及晚上將響起「酒矸倘賣嘸」音樂

爲逐步實施全市資源回收工作，松山區與信義區也將從十月份起加入全面實施的行列，使得全市將有二百七十五個里加入資源回收工作，爲垃圾減量、資源再利用投入心力。

環保局第五科許海相科長表示，目前本市共有內湖、大安、文山及士林全區實施資源回收，其餘各區則有五至七個里辦理，共計兩百十三個里，其中信義區有五個里，松山區有七個里，兩區原本預計明年五月時才全區實施資源回收工作，由於未實施的里提前做好準備工作，因此兩區可提前於十月份實施，使得全市實施資源回收的里數增加爲二百七十五個里。

許科長指出，資源回收每星期回收量約爲二十萬公斤以上，甚至颱風天也未中斷，今年一月至六月底，共計回收近四百萬公斤，而自資源回收工作實施以來，截至今年七月底止，計累積了廢紙類六千三百八十公噸、一般類四千四百多公噸、舊衣物六百五十四公噸，總計達一萬一千八百四十三公噸，然而，部分里民仍不是很清楚該里回收的時間。許科長表示，目前回收的時間分別有星期四及星期五下午及晚上，星期六、日上午及下午，十月新增的松山及信義區回收時間則訂在星期三下午及晚上，民衆可將資源垃圾放在環保局提供的資源回收袋內，在聽到「酒矸倘賣嘸」的音樂及廣播後，送交資源回收車，至於對時間不清楚者可向環保局五科（七二八七二九七～三〇一）或該里里辦公室查詢。

此外，部分民衆反映「酒矸倘賣嘸」音樂的音量太大，特別是上午時會擾人清夢問題，經該局監測後發現確有超過標準音量，該局近日內會將音量調整在六十至七十分貝的標準音量內，也請民衆諒解。

## <白話醫學>

■家庭醫師緊急醫療網召集人譚健民醫師

### 大腸炎（ Colitis ）

大腸黏膜發生炎症反應稱之爲「大腸炎」。

引起大腸炎的原因爲受到病原體的感染，常見的有沙門氏菌、志賀氏菌以及阿米巴原蟲等；其次爲發炎性大腸疾病如潰瘍性大腸炎；而在老年人可能因爲營養大腸的腸系動脈發生阻塞而引起缺血性大腸炎。

大腸炎常見的臨床症狀有下腹部疼痛、腹瀉或者出現血便、膿便，甚至大便時伴隨著大量黏液。

大腸炎最直接了當的檢查方法就是大腸纖維鏡而輔以大腸鋇劑X光攝影檢查。少數病菌性大腸炎在臨床上出現發燒的現象，則需要投以適當的抗生素來治療；而某些大腸炎如潰瘍性大腸炎則需要類固醇來治療；極少數大腸炎需要大腸切除才能根治。

醫療諮詢服務專線：7057153，FAX：7095981

# 愛犬臭味/排泄物不處理 飼主將受罰

■心 禾

自己養的愛犬隨意大小便而不處理必須受罰，同樣的，養狗產生的臭味妨害他人，也要受到處罰。台北市政府環保局衛生稽查大隊指出，養狗製造臭味，可罰款新台幣五千元至十萬元，希望家有愛犬的民衆要特別注意狗的衛生問題。

衛生稽查大隊指出，根據近來的紀錄，極少市民反映一般營利的狗園或養狗場所製造臭味或噪音，反而是部分民衆反映附近鄰家養狗製造的臭味，讓他們難受不堪。

稽查人員表示，如果養狗產生臭味妨害他人，可依空氣污染防制法第十九條規定：養狗未妥善清理或棄置排泄物致產生惡臭，給予告發處罰，罰款金額在新台幣五千元至十萬元間；而在公共使用空間如騎樓、樓梯間、頂樓有動物排泄物未清理，妨礙環境衛生，也可依廢棄物清理法第十二條告發處罰，處罰金額在新台幣一千八百元至四千五百元間。此外，關於狗叫聲部分，因屬不具連續性或不易量測而足以妨害他人生活安寧之聲音，依噪音管制法第四條規定，管理機關爲警察單位，環保稽查人員只能促請飼主注意改善，或建議飼主給狗戴口罩，儘量減低狗叫聲的音量，以維護環境安寧。

稽查人員表示，有關住家飼養寵物（如養狗一～二隻，非營利性質），他們會予以從寬認定，儘量先給予勸導，並促請飼主加強環境清潔維護，但稽查時發現有排泄物未清除而妨礙環境衛生情事者，仍將給予告發處罰；另大批飼養部分，飼主因動物臭味及排泄物確實影響鄰人生活品質者，稽查人員仍將依法給予勸查重罰，直至飼主設置合格之污染防制設備或搬遷、完全停養爲止。

• 蘭州國宅面貌窳陋，產權複雜，都發局希望結合民間力量，改善當地居住環境。

# 蘭州國宅改建

## 逢甲大學提十年長期整建計畫 分三階段進行

# 將煥然一新

台北市政府都發局委託逢甲大學土地管理學系研究的「蘭州國宅地區都市更新」規劃研究報告書，已於日前出爐，這是台北市首次嘗試對高密度居住區進行都市更新整建研究，報告書中建議以十年時間，分三階段逐步達成蘭州國宅的更新改建。

逢甲大學依蘭州國宅區域特性提出三個改建方案，第一是以現有的都市計畫容積率為基礎，而不加以放寬；第二個方案是將蘭州國宅的分區使用變更為住四，將原來百分之三百的容積率放寬為百分之四百，依都市更新實施辦法，做保守估算；第三個方案則將蘭州國宅變更為住四，面臨公園者增至百分之四百的容積率，並依都市更新辦法做最大容積獎勵，都發局對上述三種方案，正積極評估中。

蘭州國宅地區位於臺北市大同區，包括蘭州國宅、斯文里一～三期四個小區塊，區內的小型店舖多為社區型，且多數仍維持住宅機能。由於該區屬於整建住宅，住戶皆是被動的選擇住宅型式，不能主動參與最初的規劃設計，在進住及生活條件改變後才發現一些問題，而普遍有違規停車、增建、改建、違建及加裝鐵窗、破壞整體外觀的作法。加上居住空間過小，居住密度過高，導致居住品質無法提升，且社區管理不易，大部分居民對於其居住周遭環境多感不滿意，咸認需儘速改善。

研究報告中指出，該地區的受訪住戶對可能選擇的更新方式，依比例高低為政府區段徵收，再以補償費比例買回（三十七點四三％），與建設公司合建房屋（三十點七三％），市地重劃（十四點五三％），或拿補償費至其他地區發展不再遷回（七點八二％）。而研究結果亦發現，該居民偏向將區段徵收及拿補償費至他處兩項為政府辦理，市地重劃及與建設公司合建為民間辦理，且在更新後，仍盼遷回，不願到別處發展。

報告中也提到該區更新改建的困難在於其房地產權過於複雜，由於整建住宅讓售當時係以「售屋不售地」的方式配售予拆遷戶，住戶繳清房屋價款本息後，政府再統一辦理所有權移轉登記，但因居民將房屋一再轉售或出租，導致產權問題漸趨於複雜。為解決是項困難，研究報告中也建議，以行政立法或循司法途徑方式，處理現住戶與國宅處之訴訟；恢復整建住宅之租地規定，並修改相關法令使其合法化；或輔以相關措施，逐步減少整建住宅的問題。

結合區域特性、環境調查，住民意願等實際因素考量，逢甲大學提出的更新方案分三階段以十年時間達成蘭州國宅整建。第一階段八三～八五年近期目標的更新內容為；政府各單位就其權責範圍清理環境，成立專門負責更新的跨局處工作小組；社會局輔導樹德社區發展協會為社區管理維護組織，鼓勵居民進行鄰近居住單元合併；以及進行房地產權的釐清。第二階層八六～八八年中程更新目標為：繼續推動居住單元合併，地政機關完成房地產權歸屬，社區組織轉型為更新促進會。八九～九二年最後階段的改建重點則包括：更新前協商工作，斯文里一、二、三期改進、蘭州國宅改建。

由於蘭州國宅產權複雜，都發局希望能結合民間力量，成立「更新改建委員會」整合關係權利人意見，與當地住民溝通，分析改建整合利弊，使蘭州國宅的窳陋面貌，能煥然一新，改善當地居住環境品質。

---

<北投區調解會調解成功案例>民事篇

### 房屋租賃案

事由：聲請人將房屋出租對造人多年（聲請人所持有租賃契約書已遺失），然自民國八十一年元月份起對造人即未給付租金，屢經催討，均避不見面，積欠租金至八十二年九月份止，共計新台幣叁拾貳萬元，聲請人為將房屋收回並請求對造人清償積欠租金，聲請調解。

調解：兩造成立調解內容為——

（一）聲請人同意將坐落台北市北投區承德路七段○○號房屋全部續租予對造人至民國（下同）八十二年十一月三十日止，屆期對造人願將上開房屋騰空遷讓交還聲請人。

（二）對造人積欠之租金連同八十二年十月、十一月份租金，兩造同意折算為新台幣（下同）叁拾貳萬元。

（三）前項金額給付對造人願自八十二年十一月份起，於每月最後一日給付聲請人伍仟元，至全部付清為止，其中如有一期未履行，視為全部到期。

北投區調解會服務電話：八九一七九二七。

---

<溫馨芬芳錄>

## 市政府社會局八十三年八月份接受外界捐款徵信

劉華七萬元，吳梅英五佰元，張正熙叁佰元，李國強叁佰元，台北市行善會陸仟元，李秀麗壹仟元，無名氏壹仟元，徐珮琪壹萬伍仟元，陳秀慧伍仟元，張敦熙陸萬元，施月英陸仟元，楊塘海文化慈善基金會伍拾萬元，陳治中壹萬元，林素麗壹拾萬元，僑泰興企業股份有限公司壹拾萬元，中泰賓館股份有限公司壹拾萬元，周珈慶壹仟元，許綉瑛壹萬元，劉麗華壹仟元，中和禪寺福慧法師叁拾萬元，呂黃美足壹仟元，妙侊寺釋性寬師父叁拾萬元，妙侊寺釋聖海師父叁拾萬元，財團法人台北保安宮壹佰萬元，呂學輝壹佰萬元，莊廖花叁拾萬元，莊天民貳拾萬元，無名氏壹佰元，宏善企業股份有限公司叁萬元，游萬和貳萬元，財團法人中正農業科技社會公益基金會壹佰萬元，林蓁香壹萬元，萬遠平壹萬元，高麗束壹仟元，洪秀昭壹仟元，何麗芳壹仟元，陸敬蓉壹仟元，曾盈華壹仟元，李慶錦壹仟元，江幸慧壹仟元，曾蕙瑜壹仟元，沈佳靜壹仟元，徐白吟壹仟元，王素蘭壹仟元，陳百玲壹仟元，范麗珠壹仟元，陳文如壹仟元，徐淑媛壹仟元，詹雪嬌壹仟元，邱惠促壹仟伍百元，張鳳瑛壹仟元，財團法人台北市法華寺肆萬元，蔡永存壹仟元，許英傑壹仟元，張錦源壹仟元，汪致仁壹仟元，洪愛治陸佰元，鍾月雪陸佰元，劉傳秀伍佰元，許紅綢伍佰元，洪銓伍佰元，郭李圍伍佰元，洪詹桑叁佰元，許永瑩叁佰元，林瓊萱叁佰元，汪阿宗叁佰元，何簡淑叁佰元，洪錦花貳佰元，吳慶壽貳佰元，吳紀玉葉貳佰元，吳紀金枝貳佰元，陳玉葉貳佰元，李一夫貳佰元，黃變壹佰元，黃秋玉伍仟元，毋湘玲伍佰元，陳琇玲貳仟元，賴麗華肆仟元，郭鏞傑叁仟元，黃連來伍佰元，財團法人台北市中正慈善事業基金會壹拾萬元，雙龍社會服務團伍萬元，永生會壹萬元，木蘭婦女服務團壹萬元，台北市中華愛心會壹拾柒萬壹仟肆佰元，中區獅嫂社會服務團叁萬元，南港婦女社會服務團壹萬元，松江社會服務團肆萬元，台北市仁愛慈心隊伍萬元，三女社會服務團叁萬元，天母社會服務團叁萬元，靜修社會服務團叁萬元，純愛團貳萬元，周淑慧壹萬元，源豐掃瞄排字有限公司壹萬元，大江南北公司壹萬貳仟捌佰元，尤百歲壹萬元，昇宙企業有限公司壹萬元，陳建州伍仟元，京華企業有限公司伍拾萬元，力華貿易有限公司伍拾萬元，陳清浚貳萬元，陳建利壹拾萬元，賴榮坤伍仟元，陳榮宗伍仟元，邱玉吹伍仟元，台北國際專利商標事務所叁仟元，謝豐貳仟元，台北市長青嵩齡協會捌萬伍佰元，本膳企業有限公司壹萬元，寶山餐廳有限公司壹萬元，無名氏伍仟元，無名氏壹仟元，無名氏貳仟元，無名氏伍萬元，無名氏貳仟元，無名氏貳仟元，無名氏貳仟元，無名氏叁仟元，無名氏壹仟元，無名氏壹萬元，無名氏貳仟元，無名氏貳萬元，無名氏伍仟元，無名氏壹佰元，無名氏貳仟元，無名氏貳仟元，無名氏貳仟元，無名氏貳仟元，無名氏壹仟元，無名氏伍仟元，無名氏貳萬元，無名氏叁仟元，無名氏伍佰元，無名氏貳仟元，無名氏壹萬元，無名氏壹萬元，無名氏壹仟元，無名氏伍仟元，無名氏貳仟元，無名氏貳仟元，無名氏貳萬元，無名氏壹萬元，無名氏壹仟元，無名氏叁仟元，無名氏壹萬伍仟柒百元，無名氏壹仟元，無名氏壹仟元，無名氏伍萬元，無名氏貳仟元，無名氏伍佰元，無名氏陸仟元，無名氏壹仟元，無名氏伍萬元，無名氏壹仟元，無名氏壹萬元，無名氏貳仟元，無名氏壹仟元，無名氏壹仟元，無名氏壹萬元，無名氏貳仟元，無名氏壹仟元，無名氏壹仟元，無名氏壹萬元，無名氏伍仟元，無名氏壹仟元，無名氏肆仟伍百元，無名氏叁仟元，無名氏壹萬元，無名氏伍萬元，無名氏伍仟元，無名氏捌仟元，無名氏貳仟元，無名氏貳仟元，無名氏壹萬元，無名氏伍仟元，無名氏貳萬元，無名氏貳仟元，無名氏伍百元，無名氏壹仟元，無名氏壹仟元，無名氏伍仟元，無名氏貳仟元，無名氏陸仟元，無名氏壹萬元，無名氏伍佰元，無名氏伍仟元，無名氏壹萬元，無名氏壹萬元，無名氏貳萬元，無名氏貳仟元，無名氏伍佰元，無名氏伍佰元，無名氏叁仟元，無名氏伍萬元，無名氏貳仟元，無名氏捌仟元，無名氏伍仟伍佰元，合計為捌佰零肆萬叁仟貳佰元整，其中協助中南部水災重建之捐款為柒佰壹拾捌萬貳仟元整，廣慈博愛院婦職所少女成長教育基金之捐款為壹拾捌萬壹仟壹佰元整，其他各類捐款陸拾捌萬壹佰元整。

# 生活

中華民國八十三年九月二十日

• 永春市場整建後，重新開幕，以寫生比賽等活動招徠顧客。

**第1333期**

中華郵政北臺字第3412號
執照登記爲雜誌交寄
行政院新聞局出版事業登記證
局版臺誌字第7953號
訂閱專線/ 7287560
訂閱費/ 全年新台幣三百元整
劃撥帳號/ 1663004~8 台北市政府新聞處

發行人/ 易榮宗
總編輯/ 吳日勉
主編/ 高麗鳳
編輯/ 鄭靜敏 李憲秋 周文琪
攝影/ 王能佑
美術編緝/ 吳嘉麗
發行所/ 台北週刊雜誌社

社址/ 台北市府路一號三樓
採訪專線/ 7287559 7287560
傳眞/ 7205909
印刷者/ 榮昱印製廠股份有限公司
地址/ 台北市民生東路二段119號八樓
電話/ 5317116

• 黃市長參觀傳統市場，親切地問候攤商。

## 市場 走出傳統 迎向現代

市府以優惠獎勵攤商成立公司，新建超市亦公開標租民間營運

■鄭靜敏

• 政大市場正辦理公開招標事宜，近期內即可開放使用。

爲因應市民消費型態的轉變，台北市市場管理政策亦出現重大調整，不但積極推動傳統市場的現代化，且以優惠獎勵市場攤商成立公司，改營超市；另對新建市場，決定採超市型態，公開標租給民間企業來營運。

由於光線幽暗、地面髒亂、品質參差不齊，加以公共設施不良等因素，使得近幾年來，到傳統市場選購生鮮食品的民衆，嚴重流失，故加強對傳統零售市場的輔導，以增加其競爭力及營業額，便成爲台北市市場管理處最重要的任務之一。根據新近研擬完成的「零售市場管理規則」修正案所訂定的相關措施，市管處企圖用現代市場行銷手法重新包裝傳統市場，甚至引進企業管理精神，更新傳統市場經營型態，來推動傳統市場的現代化與新生。

針對前者，結合民間企管顧問公司的規劃，推出「社區中心策略」，借重傳統市場之地緣特性，舉辦鄉土的文化活動以及公益服務，吸引人潮，帶動買氣，進而提升傳統市場的形象。比如永春市場整建後重新開幕，即以青年節寫生比賽、端午節的民俗競賽及贈送粽子給廣慈博愛院孤苦無依老人的愛心活動，有效地招徠當地年輕家庭，一同體會到整建過的傳統市場，不僅有明亮、潔淨的舒適購物環境，還具備了親切的服務態度和濃郁的人情味，成功地向消費者推銷傳統市場發展的新貌。

而隨著市民生活水準的提高及購買習慣的改變，改善傳統零售市場服務水準與環境品質的最佳方式，則是輔導改進營業型態，鼓勵傳統市場超市化。民國七十六年，在市管處協助下，安置於芳和市場的有證攤販四十七名，聯合出資組織公司，成立芳和超市，開業後，獲利能力更勝一般超市；其後北投的吉利超市以及十月份即將開幕的中正區新隆國宅地下室超市，皆是仿效此一成功模式。

日前市政會議更通過，市場攤商若成立公司改成超級市場型態經營，將給予減少百分之四十的租金優惠三年，績效良好可再繼續享有優惠三年，相關設備由市府補助，以推動傳統市場走向超市方向經營的既定政策。

至於未來都市計畫中市場預定地的規劃興建，市管處處長成身華表示，除考量節省土地資源，儘量以多目標用途設施施工，並公開標租予民間企業，經營超市外；也獎勵民間投資開闢興建超級市場。目前政大市場以及鵬程市場，按原訂進度，正在辦理公開招標事宜，相信很快就能開放使用，方便消費者購買之需要，而包括北投的櫻花、志仁、木柵博嘉、軍功、永興、內湖德明、港墘、內湖、安康、清白、石潭及士林的社子等十二處市場，亦經市府研考會完成評估，開放民營。

• 推動傳統市場現代化與新生，將引進企業管理精神來經營。

走出傳統，迎向現代。打開台北市市場發展史，自民前五年第一座公設的零售市場（南門市場）啓用迄今，八十餘年的時代變遷，現適逢轉型期的關鍵時刻，在優先考慮市民福祉下，如何兼顧攤商權益，並解決攤販造成的社會問題，「改善傳統市場的體質與經營方式是勢在必行的，而配合鼓勵攤販業合組公司，優待申請經營超市，是符合市民消費需求及解決攤商販生計兩全其美之策」，市管處的這項理念，正說明未來市場發展的新動向。

生活論語

## 中庸不倚

有子曰：「禮之用，和爲貴。
……知和而和，不以禮節之，
亦不可行也。」（學而12）

■林政華

孔子的高足有若說：「社會有很多階層，有的地位高，有的地位較低。本來上下的禮節是有很嚴格的規定的；但是，在行禮時，最難得的，是能用從容和悅的態度去表現。」「但是，話又說回來，有人卻一味的重視和氣，沒大沒小，那也是不可以的。總之，不要太嚴肅，也不要太寬和，也要看場合，恰到好處。」

「禮」比較有嚴格的規定，「樂」主和，就是用來沖淡禮的嚴肅性，所以，古代禮樂並用，相反而相成，配合得很好。正像陽剛陰柔，相激相盪；嚴父慈母，培育子女；在政治上也有恩威並施，寬嚴互濟。這些，都造就了中華特有的文化傳統。進一步說，一切言行都合乎「中庸之道」，沒有過與不及。

今天的社會，多元化發展，需要尊重各方面的成員，不能偏愛也不能偏惡，隨時要保持中立與中正，實在不容易！尤其在兩大勢力互不相讓的時候，更是順了姑意卻拂嫂意，如何保持中庸而又可以推動原來的構想，那就要靠大智慧和高明的手法了。不過，堅持中庸，不偏不倚，確是其間重要的觀念原則，孔門似乎已在提供我們今天的言行處世之道了。

古典小詩賞析

## 走出宿命

樂府一首　唐·孟郊
渌萍與荷葉，
同此一水中，
風吹荷葉在，
渌萍西復東。

■吳美玉

生長在同一水塘裡頭的青綠色浮萍和荷葉，都很漂亮，好像沒有什麼不同。這時，一陣陣風吹過來，荷葉依然穩穩地挺立著；可是，浮萍卻被吹得東飄西蕩，爲什麼呢？只因爲——浮萍沒有「根」啊！

根深柢固，才能經得起大風大浪的考驗，像這次道格颱風過境，栽植不深的樹木，多半被風吹倒了。人生不也是這樣嗎？一個沒有打穩基礎的人，不論是經濟、技藝或學問等方面，是沒辦法經得起現實生活的試煉，他怎麼可能有所成就？再說，即使是兄弟姊妹，出於同一父母，彼此的命運也常是不相同的。想要走出宿命，就得用人力去創造自己的理想。

海峽兩岸的人民，同是炎黃子孫，但由於政經、社會體制等的不同，生活自然有所差別。世界若干國家內部政治動盪不安，民不聊生，命如浮萍，漂流到各地，甚至飢餓，生病而死。由此可知，一個國家需要有穩固的基礎，才有能力保護人民，使人民在風浪中猶如荷葉一般的挺立不墜。

83.10.17 ⑧ 同一起